

外研社

新编

汉俄分类 词汇手册

НОВЫЙ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СПРАВОЧНИК

◀ 修订版 ▶

ИСПРАВЛЕННОЕ ИЗДАНИЕ

外语教学与研究出版社

外研社

新编

汉俄分类 词汇手册

НОВЫЙ

РУССКО-КИТАЙСКИЙ ПОСЛОВИЧНЫЙ

СЛОВАРИК

С КИТАЙСКИМ ПОЯСНЕНИЕМ

外语教学与研究出版社

WORLD FOREIGN LANGUAGES PRESS

ISBN 7-309-05100-0

新 编
汉俄分类词汇手册
(修订版)

《新编汉俄分类词汇手册(修订版)》编写组

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

新编汉俄分类词汇手册(修订版)/《新编汉俄分类词汇手册》编写组编. -2 版(修订版). -北京:外语教学与研究出版社,1996
ISBN 7-5600-1010-5

I. 新… II. 新… III. 俄语—词汇—手册 IV. H323-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 12550 号

新编汉俄分类词汇手册(修订版)

* * *

责任编辑:王维国

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京国防印刷厂

开 本:787×1092 1/64

印 张:19.625

版 次:2002 年 8 月第 2 版 2004 年 2 月第 2 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-1010-5/H·548

定 价:27.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

前 言

一、《新编汉俄分类词汇手册(修订版)》是在原书的基础上,根据目前社会主义经济建设、改革开放的新形势进行了修改和补充。特别是经济部分由原来的一个题目扩大为经济、商业、对外贸易三个题目,其他部分也进行了适当的补充或修改。鉴于有的材料虽已过时,但仍反映了某一历史阶段的情况,所以仍然保留。此次本书再版时,汉俄对照词汇按政治、军事、外交、法律、经济、商业、外贸、农业、工业、交通运输、邮电、文化艺术、教育、体育、医药卫生、民族、宗教、参观访问、生活接待、社会科学、自然科学方面分成二十个题目。另有附录十二项。

二、本书主要供俄语口译人员从事外贸商务活动使用,亦可供俄语专业师生和广大俄语自学者作为学习俄语的工具书。

三、参加本书原编者:

陈荣京(政治、军事、交通运输)

冰 斌(外交、教育、参观访问、生活接待)

赵迪生(法律、邮电、体育)

陈印泉(经济、农业)

李新春(工业、民族、宗教)

林 静(文化艺术)

周 圣(医药卫生)

刁传基(社会科学)

袁 宁(自然科学)

高中音(附录)

四、参加本书修订者:

陈荣京(政治、军事、交通运输)

冰 斌(外交、教育)

陈印泉(经济、商业、外贸、农业)

李新春(工业、民族、宗教、社会科学)

林 静(文化艺术、参观访问、生活接待)

周 圣(医药卫生、法律)

袁 宁(自然科学)

高中音(附录、体育)

由于编者水平有限,书中定有不少缺点乃至错误,几年来本书原版曾收到不少读者写来的修正意见,编写组特在此表示感谢,并希望读者对修订版继续提出宝贵意见。

《新编汉俄分类词汇手册(修订版)》编写组

2001年10月

目 录

一、政治	1
1. 中国共产党	1
2. 新民主主义革命	7
3. 社会主义革命和社会主义建设	10
4. 国家机构	19
5. 民主党派	25
6. 人民团体	26
7. 台湾回归祖国 实现祖国统一	28
二、军事	30
1. 一般用语	30
2. 中国人民解放军	34
3. 军事机构、职务	39
4. 战争、战略、战术	44
5. 后勤、装备、武器	56
6. 口令和喊话	76
7. 防空	79
8. 军衔	81
三、外交	82
1. 一般用语	82

2. 外交机构、人员	92
3. 外交事务、外事活动	95
4. 国际会议	102
5. 条约、协定	107
附:联合国及主要国际组织	110
四、法律	121
1. 一般用语	121
2. 有关法律文件	125
3. 有关机构及人员	134
4. 公民的基本权力和义务	139
5. 选举、表决、任免	143
6. 刑事、民事诉讼	146
7. 刑法、民法	163
8. 国籍法	180
9. 国际法	181
10. 海洋法	186
五、经济	189
1. 一般用语	189
2. 财政	195
3. 货币	198
4. 税收	200
5. 银行	201
(1) 银行及人员	201
(2) 银行业务、储蓄	203

(3) 信贷业务	205
(4) 汇兑业务	207
(5) 现金出纳业务	209
(6) 银行票据	212
六、商业	215
1. 一般用语	215
2. 商业人员、机构	219
3. 各类商店	222
4. 商品类别、品质	226
5. 商品价格	229
6. 商业广告	230
7. 股份公司	231
8. 拍卖、招标	233
七、对外贸易	235
1. 一般用语	235
2. 协定、合同	239
3. 议价、订货	242
4. 包装、运输	245
5. 运费、凭证	249
6. 关税、保险	251
7. 索赔、仲裁	255
8. 外汇、支付	258
附：我国对外贸易机构	261
广州中国出口商品交易会	263

八、农业	264
1. 一般用语	264
2. 农业人员、机制	266
3. 科学兴农	268
4. 土壤、田地	272
5. 农田水利	275
6. 育种、肥料	280
7. 植物保护	282
8. 田间管理	285
9. 农业机具	288
10. 农产品	291
(1) 农作物	291
(2) 蔬菜	294
(3) 水果	296
11. 林业	298
12. 牧业	301
13. 副业	303
14. 水产业	306
九、工业	309
1. 一般用语	309
(1) 生产管理	310
(2) 职工、劳动福利	314
(3) 工业类别	318
(4) 工厂名称	320

2. 重工业	323
(1) 采矿	323
(2) 煤碳	327
(3) 电力	328
(4) 冶金	332
(5) 机械	338
(6) 汽车	345
(7) 造船	351
(8) 化工	352
(9) 石油	357
(10) 建筑	362
(11) 木材	367
3. 轻工业	369
(1) 纺织	369
(2) 自行车	377
(3) 无线电、电视机、计算机	379
(4) 食品	383
(5) 卷烟	388
(6) 造纸	388
(7) 玻璃	391
(8) 印刷	393
4. 手工业、工艺美术	394
5. 环境保护、综合利用	402

十、交通运输	405
1. 一般用语	405
附:货物装箱标志	408
2. 市内交通	411
附:交通标志	415
3. 车辆、公路	417
4. 桥梁	424
5. 铁路	426
6. 水路	434
7. 航空	446
十一、邮电	453
1. 邮政	453
2. 电报	459
3. 电话	460
十二、文化艺术	463
1. 一般用语	463
2. 文学	468
附:中外文学名著及其作者	475
中国文学名著及其作者	475
外国文学名著及其作者	479
3. 电影	493
4. 戏剧	502
5. 音乐	512
6. 舞蹈	523

7. 杂技	528
8. 曲艺	531
9. 美术	532
10. 摄影	545
11. 文物	549
12. 新闻、出版	555
附:我国主要报刊及出版机构	563
13. 广播、电视	565
14. 文字、书法	579
15. 图书馆	582
十三、教育	589
1. 一般用语	589
2. 学校组织机构、人员	593
3. 学校制度和管理	598
4. 课程设置和专业	604
5. 学校名称	618
6. 学校设施	625
7. 教学用具	627
8. 学前教育	630
十四、体育	633
1. 一般用语	633
(1) 体育运动	633
(2) 体育工作者、运动员、体育队	634
(3) 运动会、比赛	636

(4) 体育场地、器材	644
2. 田径	646
3. 体操	650
4. 足球	652
5. 篮球	657
6. 排球	662
7. 乒乓球	665
8. 羽毛球	669
9. 网球	671
10. 手球	673
11. 曲棍球	674
12. 冰球	676
13. 水球	679
14. 游泳、跳水	681
15. 皮划艇、赛艇、帆船	684
16. 滑雪、速度滑冰、花样滑冰	688
17. 举重、拳击、摔跤	694
18. 击剑、射击、射箭	698
19. 自行车运动	702
20. 登山运动	703
21. 马术运动	705
22. 棋类	707
23. 军事体育	709
24. 其他	711

25. 体育机构	714
十五、医药卫生	719
1. 一般用语	719
2. 医疗机构及其所属部门	724
3. 医学及管理研究机构	728
4. 医务人员	734
5. 症状	737
6. 疾病	746
7. 就医、检查	761
8. 治疗	768
9. 药物(西药)	778
10. 医疗设备及器材	783
11. 中医	788
12. 中草药及其他	805
13. 针灸及其他中医疗法	810
14. 人体器官及机能	813
十六、民族	823
1. 一般用语	823
2. 我国各民族	824
3. 原苏联各族人	826
十七、宗教	828
1. 一般用语	828
2. 基督教	829
3. 伊斯兰教	836

4. 佛教	836
5. 其他	842
(1) 犹太教	842
(2) 道教	843
十八、参观访问、生活接待	845
1. 一般用语	845
2. 出入境手续	847
3. 旅馆	849
4. 餐厅	852
(1) 常用语	852
(2) 中餐	853
(3) 西餐	863
(4) 肉类	867
(5) 主食、点心	868
(6) 饮料	869
(7) 调味品	871
(8) 烹饪法	872
(9) 餐具	875
(10) 炊具	876
5. 参观、游览	878
(1) 常用语	878
(2) 游览城市及其名胜古迹	880
6. 购物	911
(1) 常用语	911

(2) 服装	914
(3) 鞋帽	917
(4) 皮货	918
(5) 日用品	919
(6) 首饰、珠宝	921
(7) 儿童用品及玩具	922
7. 理发	924
8. 缝纫	926
十九、社会科学	930
1. 哲学	930
2. 逻辑学	935
3. 政治经济学	938
4. 会计学	945
附:数字用法	949
5. 人口学	952
6. 社会学	959
7. 语言学	966
(1) 语音学	969
(2) 语法学	970
(3) 词汇学	973
(4) 语义学	974
(5) 修辞学	974
二十、自然科学	976
1. 数学	976